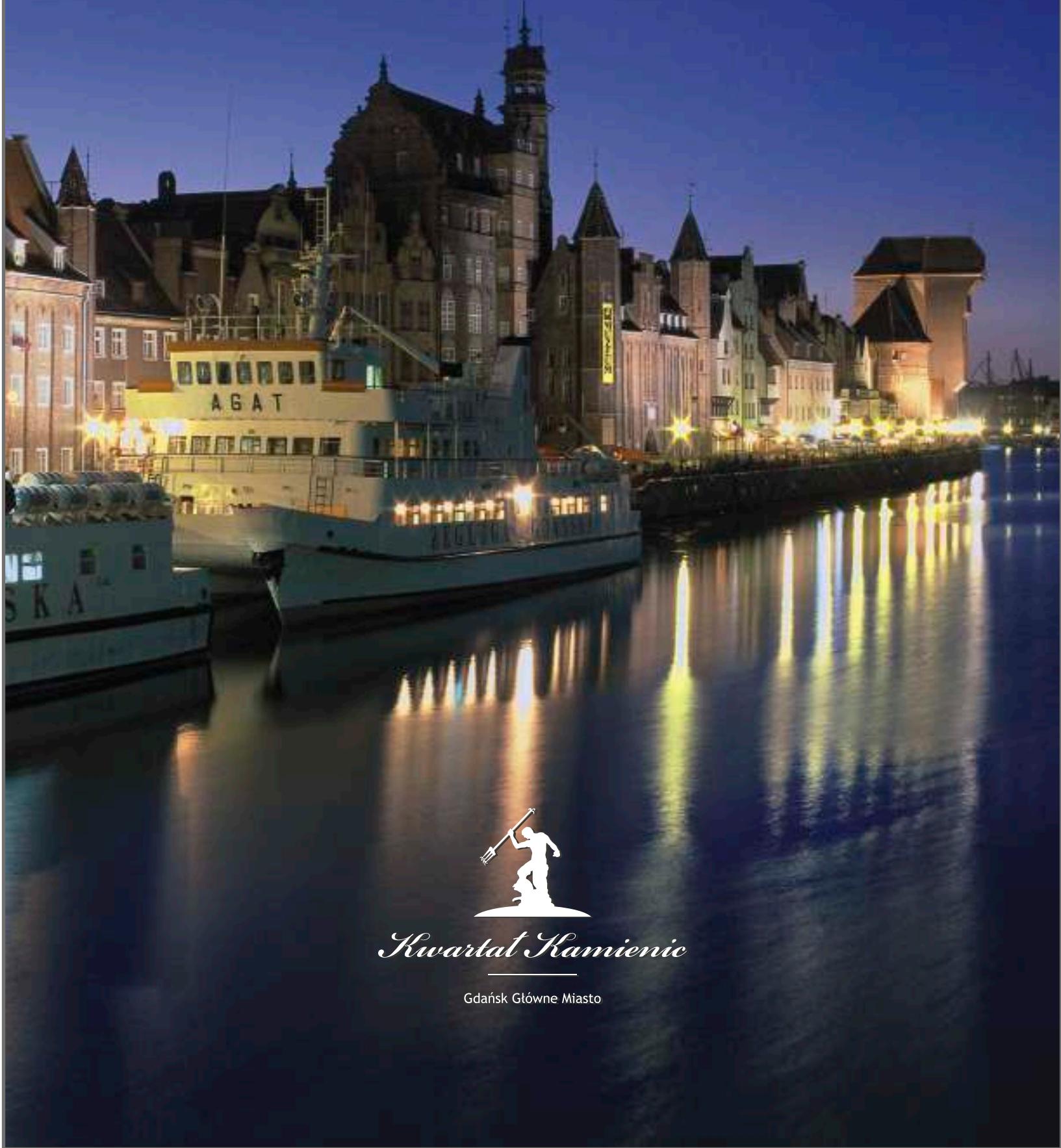


inpro



Kwartal Kamienic

Gdańsk Główne Miasto



Kwartał Kamienic

Gdańsk Główne Miasto

“Dobrzeć Polszcze ze Gdańskiem, a z nią zaś Gdańskowi

Jako złotej koronie, w niej diamentowi...”

"Poland is like a golden crown with Gdańsk as its diamond, both being a good match."

Daniel Kalaj XVIII wiek / Daniel Kalaj, 18th century



bogata historia miejsca



Rich history of the place

Gdańsk to prastare, zabytkowe miasto, którego początki sięgają osady rzemieślniczo-rybackiej powstającej w VII wieku. W 997 roku biskup praski, Wojciech, odwiedził Gdańsk podczas wyprawy misyjnej. W tym też roku po raz pierwszy wymieniony jest on jako miasto Gyddanyzc. Od tej daty liczymy już ponad 1000-letnią historię grodu. Już w 1263 roku Gdańsk uzyskał prawa miejskie wzorowane na prawie lubeckim.

Gdańsk ma burzliwe dzieje i bardzo bogatą historię, ale zawsze był polski (choć przez 146 lat pod panowaniem krzyżackim). W 1361 roku dołączył do Związku Miast Hanzeatyckich, co ugruntowało jego rolę jako portu i miasta eksportu. W 1454 roku Kazimierz IV Jagiellończyk wcielił miasto do Polski, nadając mu jednocześnie przywilej bicia własnej monety. Od tego momentu Gdańsk rozwijał się dynamicznie i wkrótce stał się jednym z największych portów Bałtyku i najludniejszym miastem Polski.

Warto wspomnieć, że na ulicy Korzennej miał swoje obserwatorium Jan Heweliusz, na Długim Targu Marysieńka powiła królewicza Aleksandra, a Fahrenheit – wynalazca termometru rtęciowego, barometru i wysokościomierza – przeszedł na świat na ul. Ogarnej pod nr 95. Można też przywołać nazwisko Chodowieckiego – grafika i malarza oraz Schopenhauera – filozofa, obu urodzonych na ul. Świętego Ducha.

Gdańsk, ten gród nadbałtycki z ciekawą i porywającą historią, doczekał się aż trzech noblistów: w dziedzinie chemii – Adolfa Butenandta, literatury – Güntera Grassa oraz laureata nagrody pokojowej – Lecha Wałęsę.

Gdańsk is a historic, millennium-old city whose beginnings date back to a craftsmen's and fishermen's settlement established in the 7th century. In 997 the Bishop of Prague, Adalbert, visited Gdańsk during his missionary expedition. It is in that year that Gdańsk was mentioned for the first time as the town of Gyddanyzc. Since that date, we have counted more than 1,000 years of the history of the city. As early as in 1263, Gdańsk was granted city rights modelled after Liibeck law.

Gdańsk with its colourful yet turbulent history has never ceased to be Polish (although it remained under the rule of the Teutonic Order for 146 years). In 1361 it became a member of the Hanseatic League, which strengthened its role as a seaport and a city of export. In 1454 Casimir IV Jagiellon incorporated the city into Poland, at the same time granting it the privilege of minting its own coin. From then onwards Gdańsk developed rapidly and soon became one of the biggest ports of the Baltic Sea and the most heavily populated city of Poland.

It is worth mentioning that at Korzenna Street Johannes Hevelius had his observatory, at Dlugi Targ Maria Casimira Queen of Poland, also known as Marysieńka, gave birth to Prince Alexander, whereas at 95 Ogarna Street, Fahrenheit, the inventor of the mercurial thermometer, barometer and altimeter, was born. Daniel Chodowiecki, the graphic artist and painter, as well as Arthur Schopenhauer, the philosopher, were also born in Gdańsk, both at Świętego Ducha Street.

A Baltic city with a fascinating and captivating history, Gdańsk can boast of as many as three Nobel Prize winners: in chemistry – Adolf Butenandt, in literature – Günter Grass and a Peace Prize laureate – Lech Wałęsa.



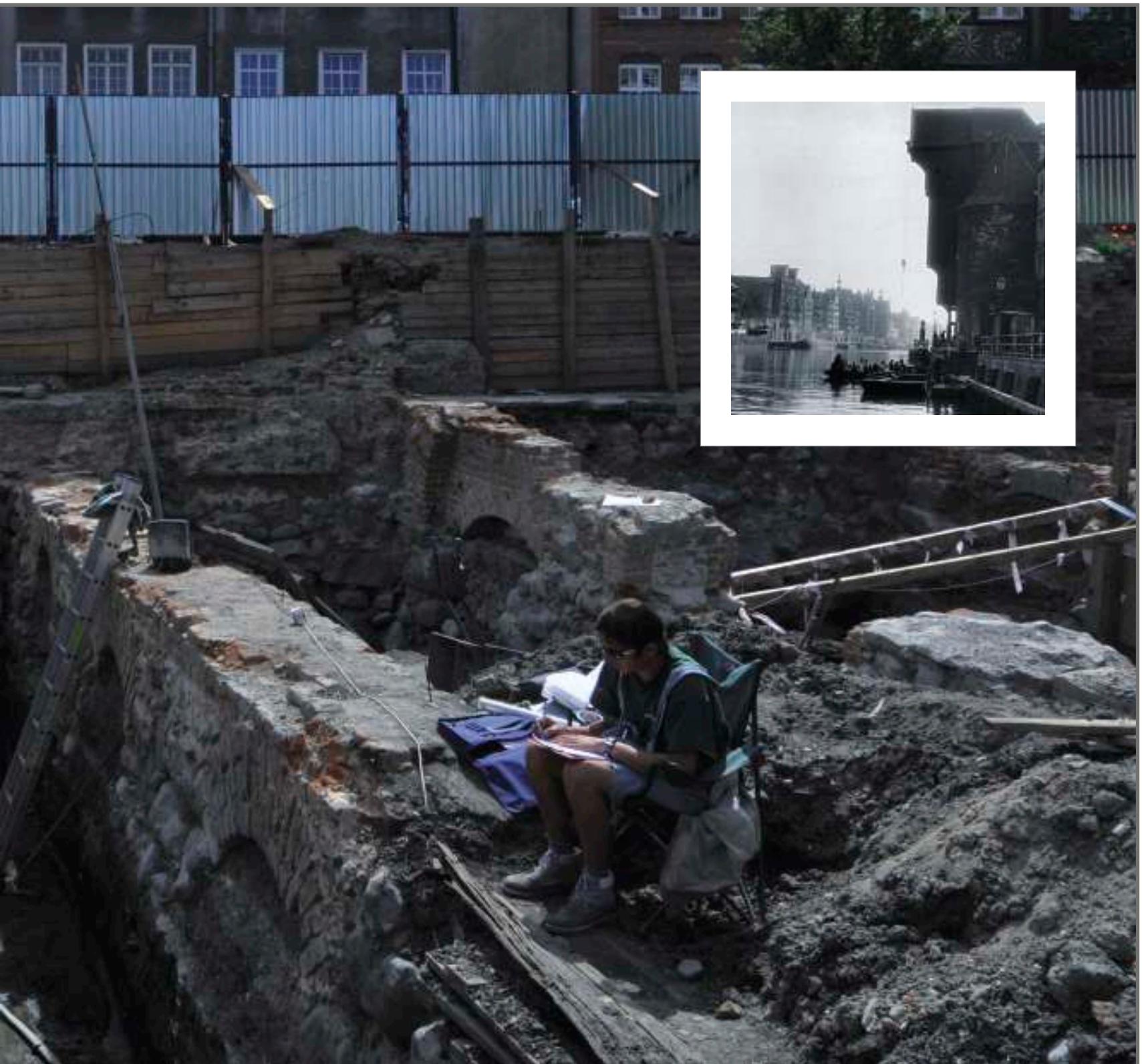




3200 zabytków ▶

3,200 historic items

Pomiędzy lipcem 2007 r. a styczniem 2009 r. prowadzono prace archeologiczne na terenie przyszłej budowy. W trakcie wykopalisk dokonano ważnego dla kartografii gdańskiej odkrycia cieku wodnego, o którego istnieniu wiadomo było tylko z przekazów historycznych. Znaleziono 3200 zabytków – ceramikę naczyniową, zabytki skórzane, szklane, metalowe, kamienne, bursztynowe itp. Kwartał Kamienic wieńczy historię zabudowy sięgającą początków XIV wieku. Na miejscu pierwotnej zabudowy drewnianej – szachulcowej, a następnie murowanej (cegła wielkoformatowa) powstaje nowoczesny obiekt architektoniczny, nawiązujący w swej formie do tradycji gdańskiej. Przypomnieniem wiekowej tradycji miejskiej są zachowane dwie ściany magistralne od strony ulicy Szerokiej, które są wyeksponowane w lokalu usługowym.



Fot. Dariusz Kula

Between July 2007 and January 2009 archeological works were conducted within the area of the future construction site. In the course of the excavations, a discovery of great significance for Gdańsk cartography was made: the discovery of a watercourse previously known only from historical accounts. As many as 3,200 historic items were found, including pottery and items made of leather, glass, metal, stone, amber, etc. The Kwartal Kamienic Project crowns the history of the development dating back to the early 14th century. In the place of the original wooden structures, i.e. black and white timber framed buildings, and then masonry buildings (large bricks) – a modern architectural facility is emerging, whose form is a continuation of the tradition of Gdańsk. The two preserved main walls on Szeroka Street side, exhibited in the commercial premises, serve as a reminder of the centuries-old tradition of the city.

lokalizacja inwestycji

Project location

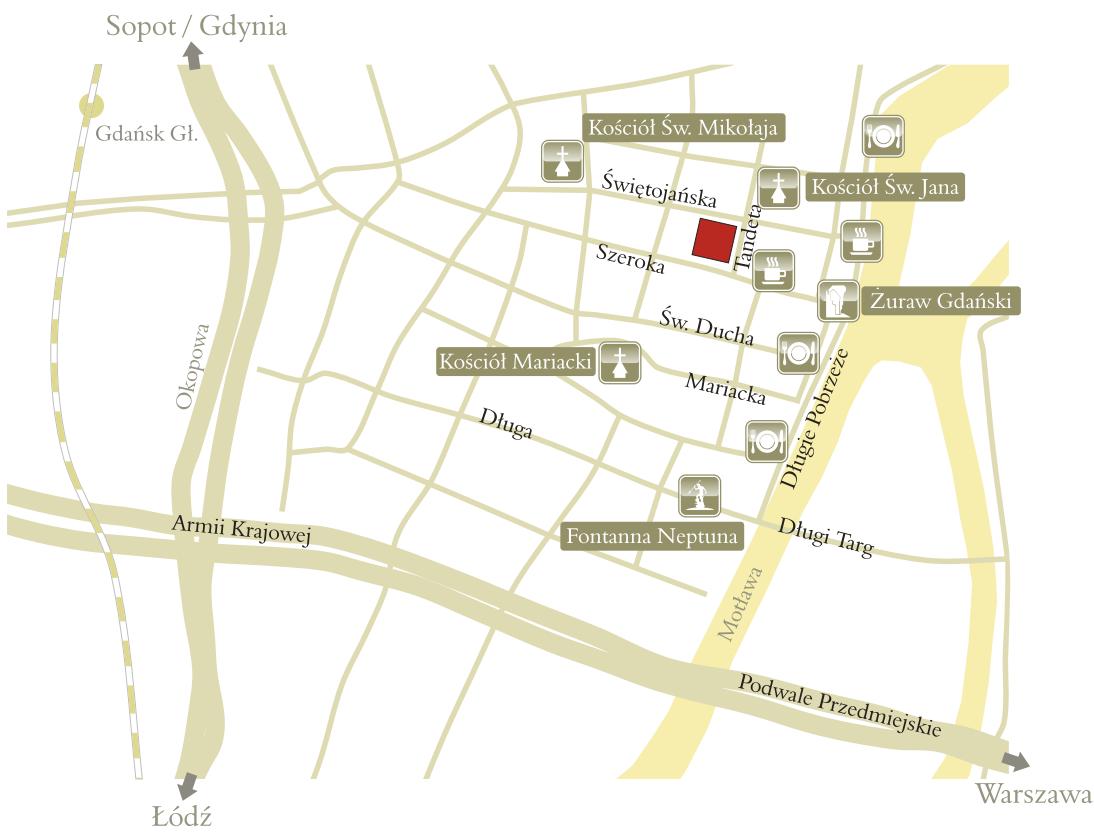


Lokalizacja w centrum Głównego Miasta oznacza, że mamy blisko do głównych arterii komunikacyjnych. Dzieli nas kilometr od drogi wyjazdowej na Warszawę i Łódź, i kilometr do trasy biegnącej w kierunku obwodnicy Trójmiasta. Na lotnisko im. Lecha Wałęsy dotrzymy po 30 minutach jazdy autem. Główny dworzec kolejowy (a także autobusowy) Gdańsk znajduje się w odległości 10 minut drogi pieszo. Korzystając z przywileju mieszkania w centrum Gdańsk, nie mamy poczucia odizolowania od Trójmiasta.

Since the project is located in the centre of the Main Town, the main communication arteries are within easy reach. We are only 1 km away from the exit road towards Warsaw and Łódź and also 1 km away from the thoroughfare leading to the Tricity bypass road. Lech Wałęsa Airport is within 30 minutes' drive, whereas the main railway station in Gdańsk (and also the bus terminal) can be reached after a 10-minute walk. Enjoying the privilege of living in the centre of Gdańsk, we are free from the sense of isolation from the Tricity.

- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | Kwartal Kamienic / Kwartal Kamienic site | 7 | Przystań jachtowa / Marina |
| 2 | Kościół św. Jana / St. John's Church | 8 | Długi Targ / Dlugi Targ Street |
| 3 | Kościół Mariacki / St. Mary's Church | 9 | Długie Pobrzeże / Dlugie Pobrzeze Street |
| 4 | Ul. Świętojańska / Świętojańska Street | 10 | Spichrza Gdańskie / Gdańsk Granaries |
| 5 | Żuraw Gdańsk / Gdańsk Crane | 11 | Kaplica Królewska / King's Chapel |
| 6 | Ul. Mariacka / Mariacka Street | 12 | Ulica Szeroka / Szeroka Street |

7







zachować ducha miejsca

Preserve the spirit of the place



architekt / architect Antoni Taraszkiewicz

Powierzony mi przez firmę INPRO S.A. projekt Kwartału Kamienic zlokalizowanych przy ulicy Szerokiej w Gdańsku był dla mnie niezwykle interesującym wyzwaniem architektonicznym i ważnym doświadczeniem zawodowym. Podejmując pracę nad projektem, zdawałem sobie sprawę z faktu, iż zobowiązany jestem do uszanowania historycznego kontekstu miejsca i bardzo silnego genius loci, jednocześnie zaś powodowany dobrze rozumianą misją architekta odczuwałem pragnienie stworzenia dzieła na wskroś współczesnego, będącego świadectwem czasów, w których żyjemy.

Te, zdawałoby się sprzeczne cele, udało mi się zrealizować, tworząc architekturę, której struktura, skala i proporcje przywodzą na myśl rozwiązywanie historyczne, a jednocześnie architekturę, której odniesienia do zabudowy historycznej, aczkolwiek wyraźne, nie są bezpośredniimi przeniesieniami ani zapożyczeniami. Decydujące znaczenie odegrał tu detal architektoniczny, który wspomagany przez najnowocześniejszą technologię wykonawczą, przesądził o współczesnym obrazie całości.

W pracy nad projektem niezwykłą pomocą były dla mnie gdańskie służby konserwatorskie, wykazujące godną uznania otwartość oraz zrozumienie dla tak potrzebnych przecież w mieście historycznym prób dobrego łączenia tkanki historycznej z zabudową współczesną.

The design of Kwartał Kamienic at Szeroka Street in Gdańsk, entrusted to me by INPRO S.A., proved an extremely interesting architectural challenge and a valuable professional experience. While undertaking the task, I was aware that I was obliged to respect the historical context of the place and a very strong genius loci. At the same time, driven by the well understood mission of the architect, I had a wish to create an ultra modern design which would be a testimony to the times we live in.

I have succeeded at achieving those seemingly contradictory aims by creating a design whose structure, scale and proportions invoke solutions of the past and at the same time a design in which clear references to the past are not direct transfers or borrowings. It was the architectural detail that was of decisive importance here. Supported by state-of-the-art construction technology, it determined the contemporary image of the entire project.

In the course of work over the design, Gdańsk Restoration Services provided me with invaluable assistance, demonstrating admirable openness and understanding towards attempts at successful combination of historical fabric with modern development, attempts that are so necessary for the historic city.



nasza oferta



Our offer



Kwartał Kamienic

Gdańsk Główne Miasto

INPRO S.A. rozpoczęła budowę KWARTAŁU KAMIENIC w samym sercu Głównego Miasta w Gdańsku wiosną 2010 r. a zakończenie budowy planowane jest na wrzesień 2012r.

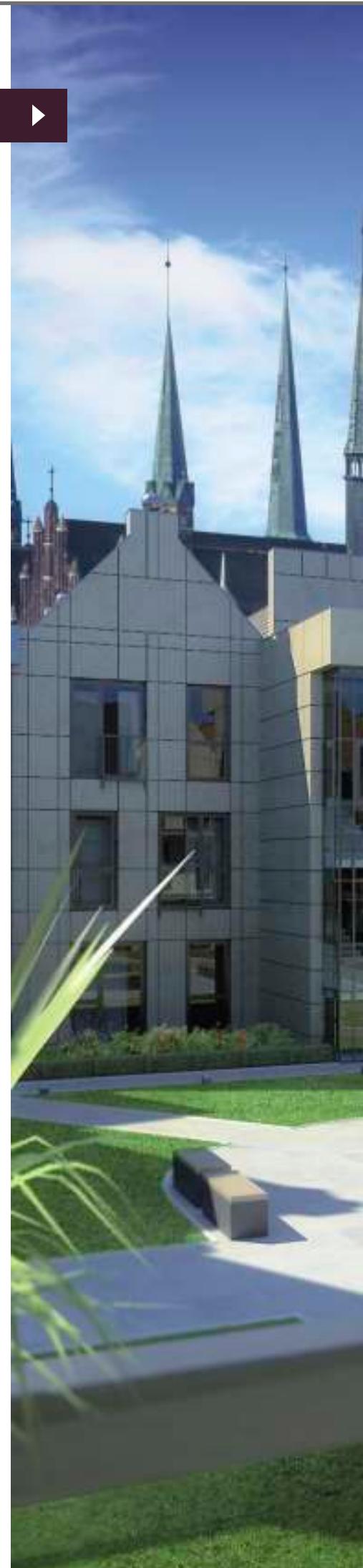
Kwartał obejmuje ulice: Szeroka, Tandeta, Świętojańska i Grobla II. Inwestycja położona jest naprzeciwko kościoła św. Jana, w odległości zaledwie 200 metrów od historycznego Żurawia oraz 300 metrów od Bazyliki Mariackiej.

Zabudowa Gdańska to istny przegląd stylów architektonicznych poczynawszy od wspaniałego gotyku przez renesans, barok, rokoko do neogotyku i budownictwa współczesnego. Spacerując po Gdańskim i przyglądając się uważnie zabytkom, możemy odbyć podróż w czasie i odbyć jednocześnie lekcję z historii stylów architektonicznych.

INPRO S.A. commenced construction of KWARTAŁ KAMIENIC in the very heart of the Main Town in Gdańsk in the spring of 2010, to be completed in September 2011.

The project, located opposite St. John's Church, just 200 m from the historic Gdańsk Crane and 300 m from St. Mary's Church, comprises the following streets: Szeroka, Tandeta, Świętojańska and Grobla II.

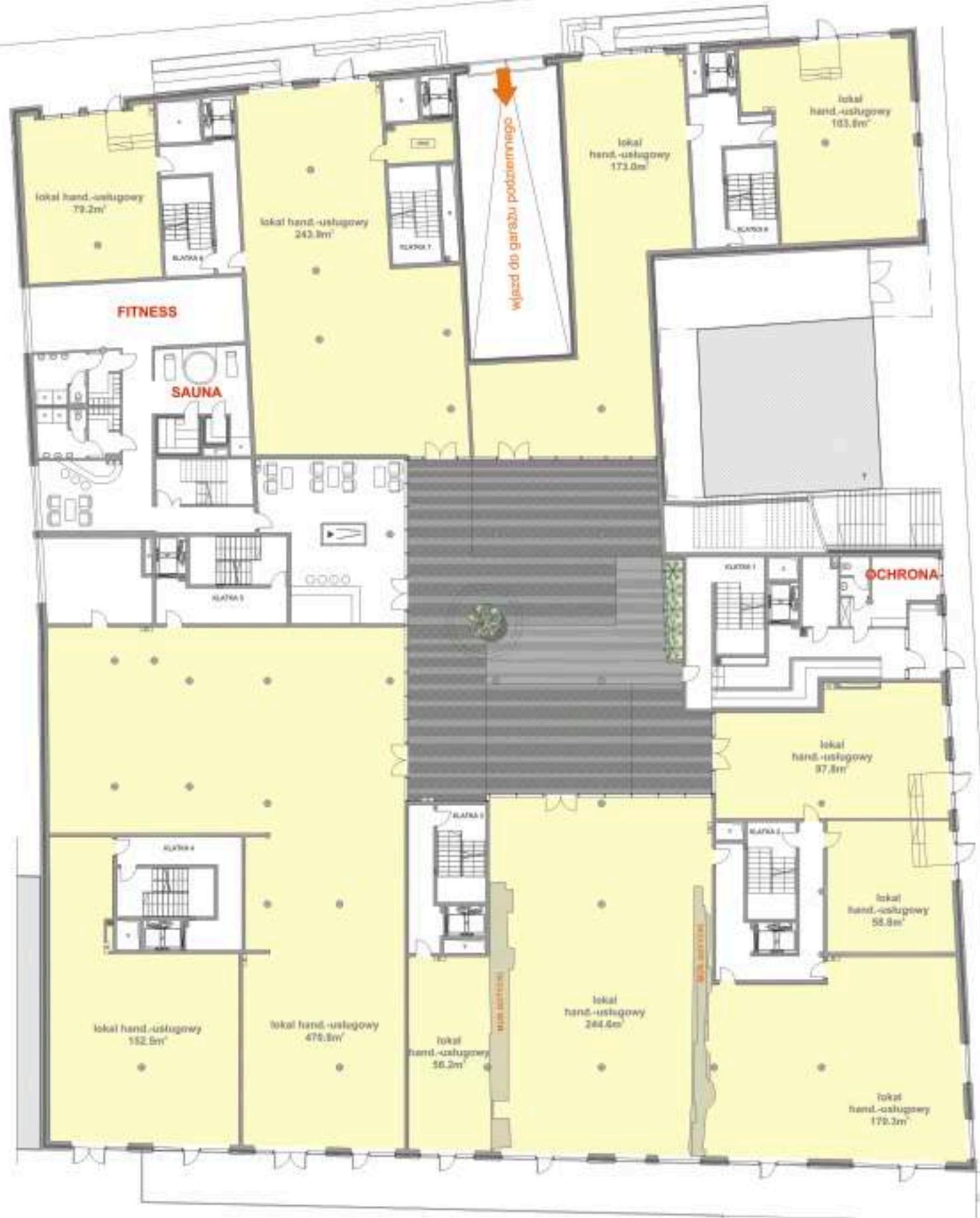
The buildings in Gdańsk constitute a real review of architectural styles, from the magnificent Gothic, through the Renaissance, Baroque, Rococo to neo-Gothic and modern building structure. Strolling in Gdańsk and taking a close look at its monuments, we can make a journey in time and take a lesson on the history of architectural styles.





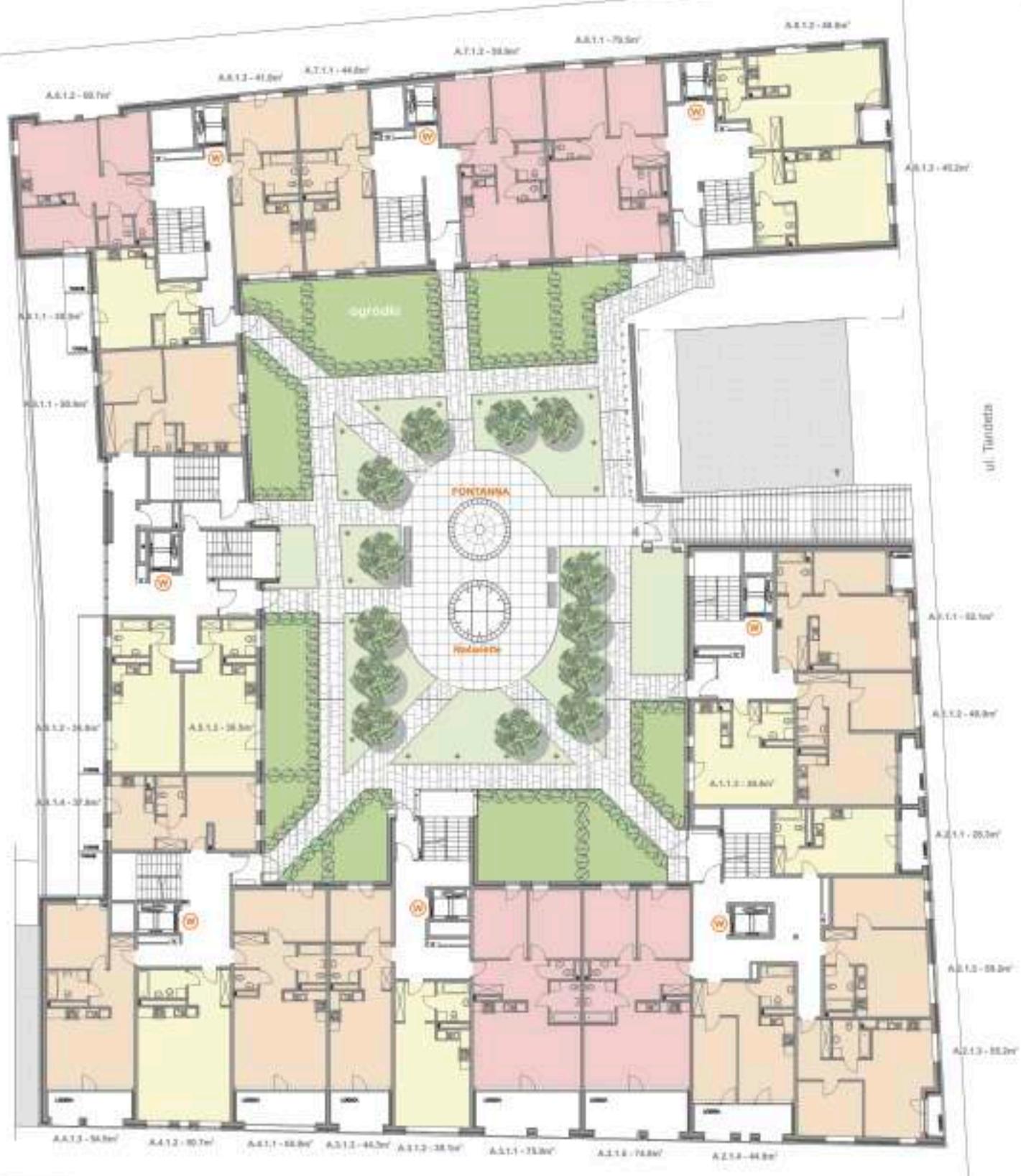








ul. Świętojańska



(W) - winda

ul. Szczęskiego

Zuraw Gdańskiego

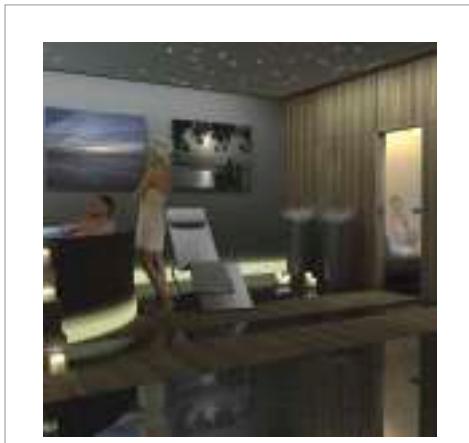
nasza oferta



Our offer



restauracja



sauna



Kwartał Kamienic to zespół usługowo-mieszkaniowy położony na działce o powierzchni 3564 m², z dwupiętrowym parkingiem podziemnym i piwnicami.

Na parterze oprócz lokali usługowych znajdująć się będzie biuro ochrony, fitness, siłownia, sauna i pokój wypoczynkowy ze stołem bilardowym. Na pozostałych kondygnacjach znajdują się w pełni wykończone luksusowe apartamenty o powierzchni od 26 m² do 80 m² z możliwością łączenia. W standardzie apartamentów oferujemy drzwi antywłamaniowe, drewniane panele podłogowe, glazurę i terakotę w łazience, drzwi wewnętrzne, gres na balkonach i w loggias. Całości kompozycji przestrzennej dopełniają elementy małej architektury, zieleń oraz patio z rzeźbą i fontanną. Apartamenty na poziomie pierwszym posiadają przynależne ogródki.

Kwartał Kamienic is a residential and commercial complex located on a plot of land of 3,564 m² in area, with a two-level underground parking lot and cellars.

On the ground floor, in addition to commercial premises, a security office, fitness centre, sauna and a recreation room with pool tables will be located. On higher floors, there will be fully furnished luxury apartments with the area of 26 m² to 80 m² with the possibility of connection. The standard of the apartments on offer: burglar-proof doors, flooring panels, floor and wall tiles in the bathroom, internal doors, stoneware tiles on balconies and in loggias. The spatial composition is complemented by structural landscaping, green areas and an internal patio with a sculpture and a fountain. Ground floor flats have gardens.



pokój dzienny (poziom 2) / Living room (level 2)



nasza oferta

Our offer



Elewacja od strony ul. Szerokiej
Façade from Szeroka Street side



ul. Świętojańska, wjazd do podziemnej hali garażowej
Świętojańska Street, the entrance to the basement garage

Kwartał Kamienic został zaprojektowany przez Pracownię Projektową FORT. Kompleks ma formę czworoboku z dziedzińcem wewnętrznym, usytuowanym na stropie parteru. Forma architektoniczna nawiązuje do stylu historycznej zabudowy Gdańsk, jednocześnie nie przestając być nowoczesną w charakterze. Do konstrukcji wykorzystano materiały i technologie wysokiej jakości, w tym charakterystyczną dla Gdańsk cegłę licową. Całość przypomina paryską zabudowę Le Halles, w której nowoczesność budynków nawiązuje do architektury starego Paryża.

Kwartał Kamienic has been designed by FORT Design Studio. The tenement houses will create a closed, tetragonal block with an internal patio on the ground floor slab. The architectural form, invoking the historical building style of Gdańsk, is at the same time modern in character. The finish is based on high quality materials and technologies including face bricks, which are peculiar to Gdańsk. The entire structure brings to the mind the buildings of Le Halles in Paris, where the modernity of the buildings reflects the architecture of the old Paris.

► spacer po Gdańsku

A walk in Gdańsk (translation continues on page 46)



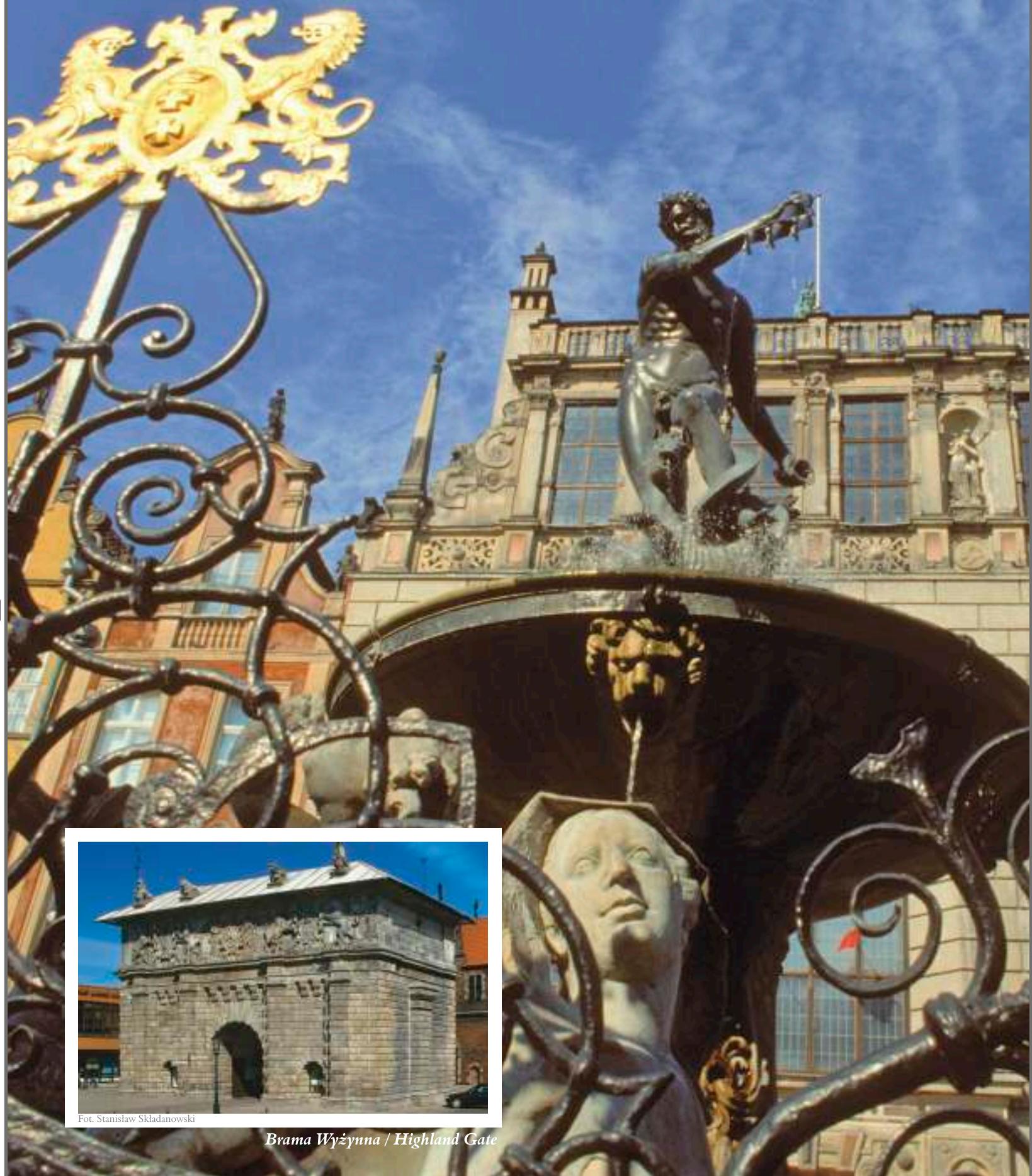
Kwartal Kamienic

Gdańsk Główne Miasto



Fontanna Neptuna / Neptune's Fountain

Jednym z symboli Gdańskiego jest fontanna Neptuna, znajdująca się na Długim Targu przed wejściem do Dworu Artusa, na miejscu starej studni. Rzeźba odlana w brązie w 1615 roku w Augsburgu (wg modelu Husena i Rogge'a) została wykonana według projektu Gerda Benningka, a czasza oraz trzon, na którym stoi posąg, jest dziełem rzeźbiarza Abrahama van den Blocke. Cechy architektoniczne fontanny nawiązują do manieryzmu flamandzkiego. W 1762 roku Karol Stender przebudował podstawę fontanny w bogatym stylu rokokowym.



Fot. Stanisław Składanowski

Brama Wyżynna / Highland Gate



Ulica Mariacka / Mariacka Street

Wytyczona w pierwszej połowie XIV wieku. Zaczyna się przy Bazylice NMP, a kończy Mariacką Bramą Wodną. Niewątpliwie ulica najbardziej charakterystyczna dla starego Gdańska ze względu na zachowane (odbudowane) kamieniczki i kamienne przedproża. Te ostatnie są bogato zdobione rzeźbionymi w kamieniu scenami biblijnymi i mitologicznymi, a rynny zakończone fantastycznymi gargulcami. Ulica zachowała swój handlowo-towarzyski charakter i tętni życiem jak za dawnych wieków.



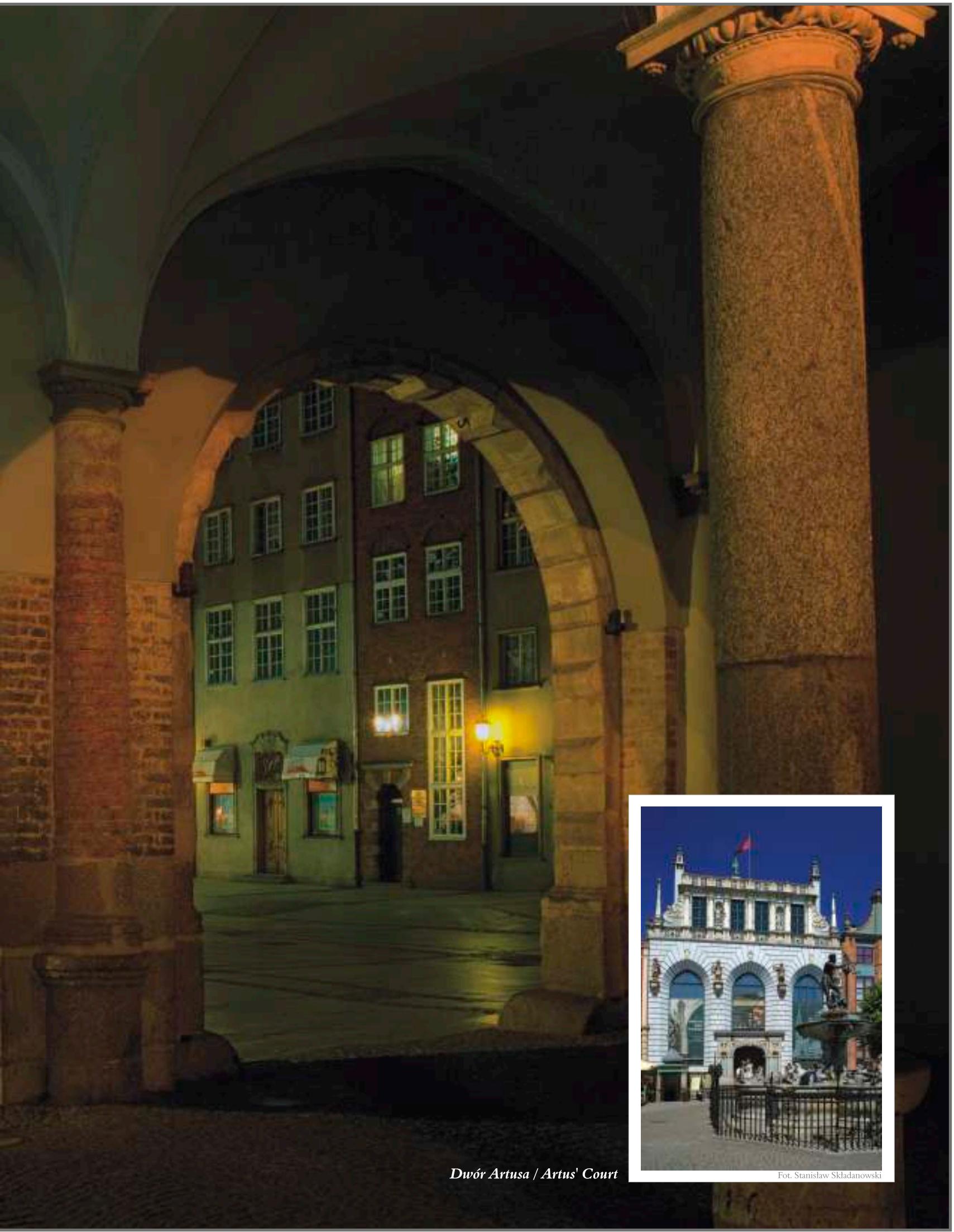
Ulica Długi Targ / Długi Targ Street

Stanowi część Drogi Królewskiej i rozpoczyna się Ratuszem Głównomiejskim, a kończy Zieloną Bramą. Ulica ta była od zawsze zamieszkiwana przez najzamożniejszych patrycjuszy i kupców. Na niej zatrzymywali się królowie polscy. Ozdobą ulicy są wspaniałe zabytki: Ratusz Głównego Miasta, Fontanna Neptuna, Dwór Artusa, Brama Zielona oraz kamienice barokowe i manierystyczne. Dziś Długi Targ, na którym znajdują się kawiarnie, puby i restauracje, pełni rolę Starego Rynku. Jest to miejsce spotkań zarówno turystów, jak i gdańszczan.

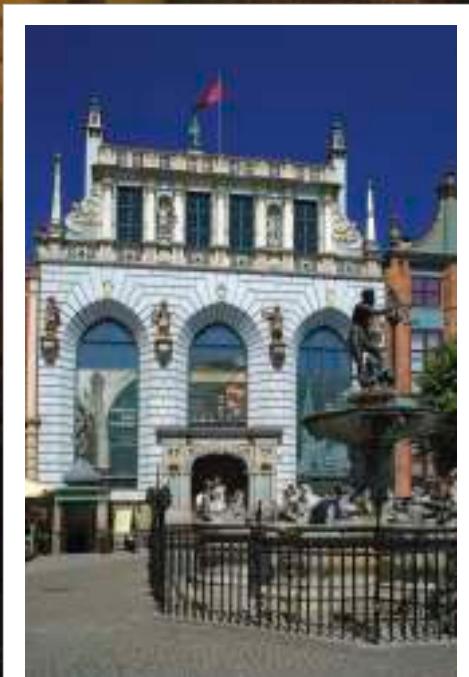




Widok z Zielonej Bramy na Rynek Głównego Miasta / View of the Main Town Market from the Green Gate



Dwór Artusa / Artus' Court



Fot. Stanisław Składanowski

Przystań jachtowa / Marina

Przystań jachtowa, wybudowana w 1997 roku z okazji 1000-lecia Gdańska, posiada 60 miejsc postojowych dla łodzi i jachtów. Usytuowana jest wzdułż Nabrzeża Szafarnia na Nowej Motławie. W styczniu 2011 r. jako pierwsza polska przystań jachtowa weszła w skład Związku Marin Bałtyku. Przystań cyklicznie gości flotyllę jachtów podczas takich imprez, jak: Baltic Sail, Regaty Heweliusza, Regaty o Puchar Prezydenta Miasta Gdańska i innych.





Sala Czerwona - Ratusz Głównego Miasta / The Red Hall in the Main Town Hall

Wielka Sala Rady, zwana też Salą Czerwoną, znajduje się w Ratuszu Głównego Miasta. W XVII wieku Izaak Van den Block ozdobił jej sufit 25 alegorycznymi obrazami, namalowanymi na drewnie. Tematami obrazów są sceny biblijne i mitologiczne, zawierające przesłania dydaktyczne, polityczne i moralne. Ściany pokrywają czerwone materie (stąd nazwa sali). Na nich też wiszą siedem alegorycznych obrazów Vredemana de Vriesa z XVI wieku. Całość jest najwybitniejszym przykładem manieryzmu niderlandzkiego w Gdańsku.



Fot. Jerzy Leszek Pękański



Fot. Stanisław Skłodowski

Apoteoza handlu gdańskiego / Apotheosis of Gdańsk

Namalowana przez Izaaka van den Blocka (XVII wiek) na suficie Sali Czerwonej Ratusza Głównego Miasta w Gdańsku. Obraz przedstawia Dwór Artusa, a przed nim grupy kupców gdańskich prowadzących ożywione rozmowy, odbierających przesyłki pocztowe i witających polską szlachtę. Dwór pełnił wówczas funkcję giełdy kupieckiej. Alegoria przypominała o łączności Gdańska z Rzecząpospolitą – bogactwo i potęga Gdańska wywodziła się z handlu polskim zbożem i innymi towarami spływającymi Wisłą. Gdańskiego kupiec równy był polskiemu szlachcicowi.



spacer po Gdańsku

A walk in Gdańsk



Gdańsk jest jednym z najciekawszych kompleksów staromiejskich Polski. Gdańsk to także miasto pełniące życiem. W niewielkiej odległości od Długiego Targu znajduje się Teatr Wybrzeże, nowoczesna Galeria Handlowa Madison na ulicy Rajskej i centrum handlowe City Forum na Podwale Grodzkim. Gdańsk od wieków kultywuje tradycje sztuki bursztyniarskiej. Gdańskie bursztynnicy stworzyli własną szkołę obróbki bursztynu, a jakość ich wyrobów nie ma sobie równej w świecie. Gdańsk to Światowa Stolica Bursztynu. Bursztyn budzi podziw i zainteresowanie ze względu na swoje piękno, przyjemny zapach i podatność na obróbkę i zawsze był wykorzystywany jako kamień dekoracyjny.

Gdańsk is one of the most interesting old town complexes in Poland and at the same time a city teeming with life. In the vicinity of Długi Targ is the Wybrzeże Theatre, as well as the modern Madison Shopping Gallery at Rajska Street and City Forum Shopping Centre at Podwale Grodzkie Street. Gdańsk has cultivated the tradition of amber art for centuries. Gdańsk amber craftsmen created their own school of amberworking, and the quality of their products is second to none in the world. Gdańsk is known as the World Capital of Amber. Amber has always evoked admiration and interest because of its beauty, pleasant scent and workability, and has therefore been used as a decorative stone.



Złota Kamienica / Golden Tenement House





Żuraw Gdańsk / Gdańsk Crane

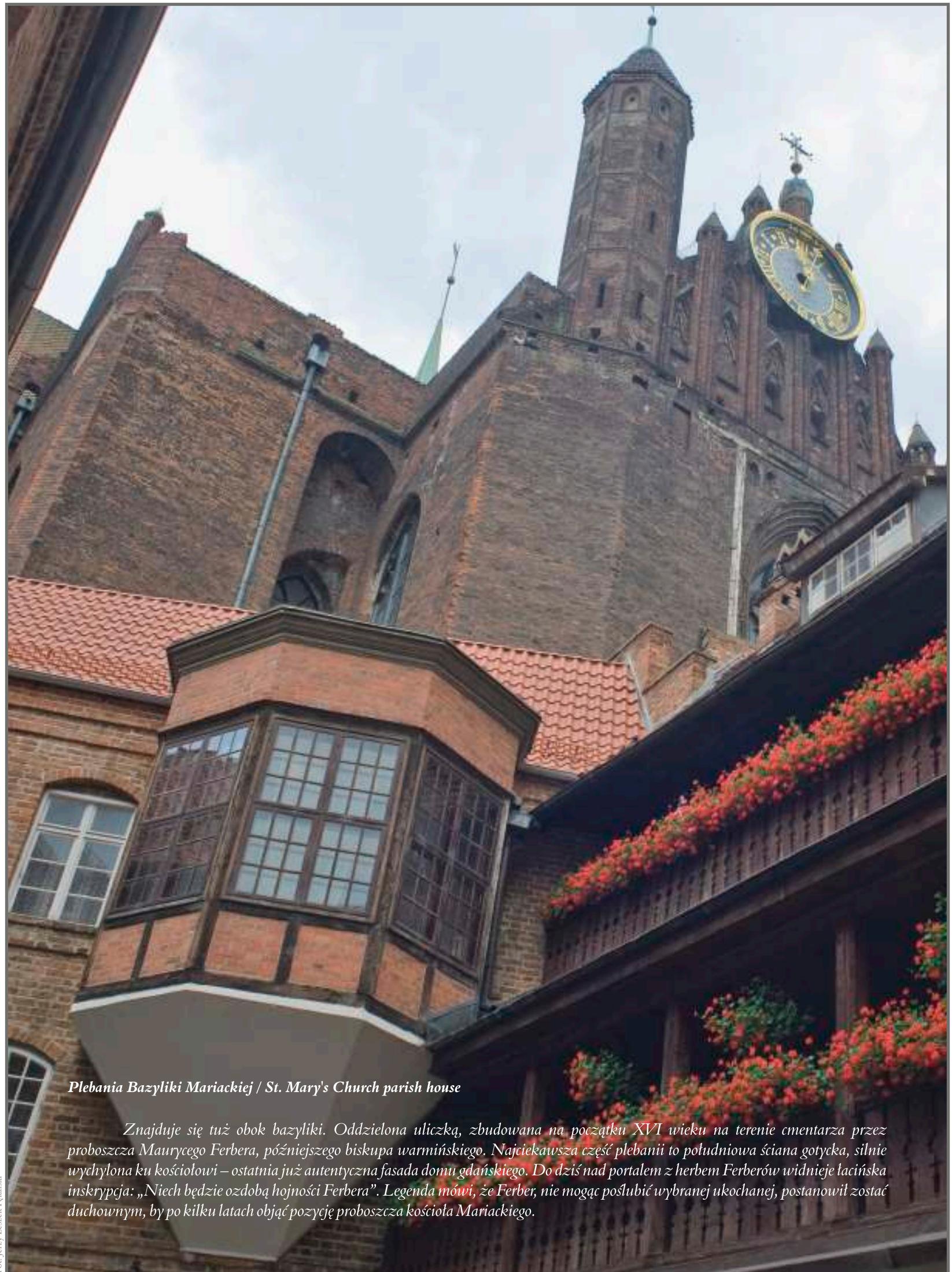
XV-wieczny dźwig portowy, a także obiekt obronny, usadowiony pomiędzy pylonami Bramy Szerokiej nad Motławą. Jest najstarszym zachowanym dźwigiem portowym w Europie. Służył do załadunku statków towarami i balastem, także do stawiania masztów. Napędzany był siłą ludzkich mięśni. Miał udźwig 4 ton i mógł podnosić ciężary na wysokość 11 metrów.



Kaplica Królewska / King's Chapel

Kaplica Królewska, ufundowana przez Jana III Sobieskiego i prymasa Olszowskiego, powstała w XVII wieku z inicjatywy katolików gdańskich (po przejęciu kościoła NMP przez luteran). Kaplica została zaprojektowana przez Tylmana z Gameren i jest jedynym przykładem barokowej architektury sakralnej na terenie Głównego Miasta. Walory architektoniczne Kaplicy Królewskiej najlepiej widać z ulicy Grobla, zarówno z miejsca skrzyżowania z ulicą Szeroką, jak i Świętojańską.

Kaplica Królewska odbija się w granitowej posadzce Fontanny Czterech Kwartałów, położonej na skrzyżowaniu ulic Św. Ducha i Grobla I. Nazwa fontanny pochodzi od miejsca zetknięcia się czterech historycznych kwartałów Głównego Miasta: Szerokiego, Wysokiego, Św. Ducha i Kogi.



Plebania Bazyliki Mariackiej / St. Mary's Church parish house

Znajduje się tuż obok bazyliki. Oddzielona uliczka, zbudowana na początku XVI wieku na terenie cmentarza przez proboszcza Maurycego Ferbera, późniejszego biskupa warmińskiego. Najciekawsza część plebanii to południowa ściana gotycka, silnie wychylona ku kościołowi – ostatnia już autentyczna fasada domu gdańskiego. Do dziś nad portalem z herbem Ferberów widnieje łacińska inskrypcja: „Niech będzie ozdobą hojności Ferbera”. Legenda mówi, że Ferber, nie mogąc poślubić wybranej ukochanej, postanowił zostać duchownym, by po kilku latach objąć pozycję proboszcza kościoła Mariackiego.





Katownia / Torture House

Powstała w II połowie XIV wieku, jako średniowieczne obwarowanie Głównego Miasta. Wraz z Wieżą Więzienną stanowiła zespół przedbramia (barbakan – unikatowy w skali światowej, gdyż prostokątny) ul. Długiej. Pod koniec XVI wieku władze gdańskie podjęły decyzję o przebudowie Katowni. Powierzono ją Antoniemu van Obberghenowi. Powstało wtedy jedno z najcięższych więzień europejskich i sala przesłuchań. Obecnie w Wieży Więziennej i Katowni znajduje się siedziba Muzeum Bursztynu.

Muzeum Bursztynu / The Amber Museum

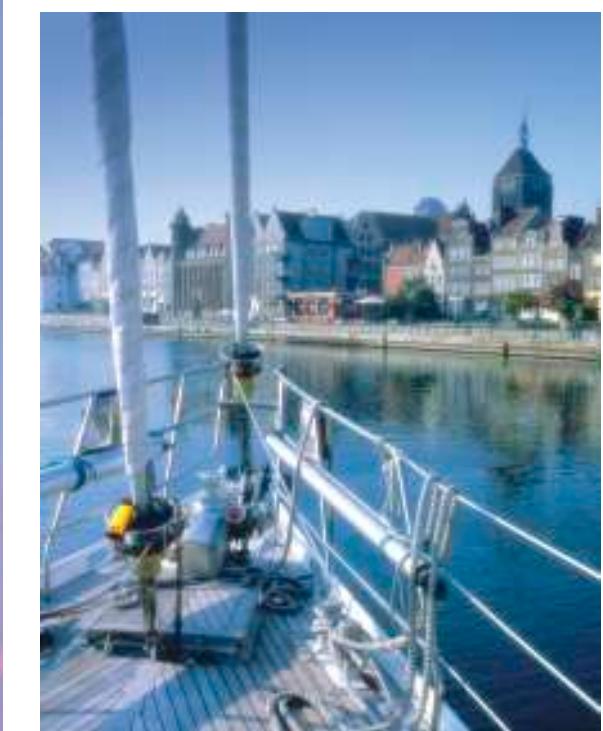
Otworzyło swoje podwoje w roku 2006 i jest oddziałem Muzeum Historycznego Miasta Gdańska. Za czasów starożytnego Rzymu przez Gdańsk przebiegał szlak bursztynowy. Muzeum prezentuje pokłady surowca, jego wydobycie i historię szlaków handlowych, jak również pokazuje bursztyn jako środek leczniczy i kamień magiczny, ale także jako materiał badawczy i artystyczny. Znajduje się tutaj również jedna z największych na świecie kolekcji bursztynu, należąca do sopockiego artysty, Lucjana Myrty. Liczy ona ok. 700 eksponatów.





Wielka Zbrojownia / Armoury

To najokazalszy, dwukondygnacyjny, świecki budynek manierystycznej zabudowy Gdańska z początku XVI wieku, zaprojektowany przez van Obberghena. Był składem sprzętu wojennego, ale także rodzajem muzeum techniki, wojskowości i sztuki. Atrakcją Zbrojowni był teatr mechanicznie napędzanych figur, odzianych w stylowe szaty lub zbroje. Dziś w Zbrojowni mieści się Akademia Sztuk Pięknych.



Zlot żaglowców / Sailing Rally

Baltic Sail to międzynarodowe porozumienie podpisane przez miasta regionu Morza Bałtyckiego. Obecnie do porozumienia należą 7 miast, w tym Gdańsk. Od 1997 r. odbywa się w Gdańsku międzynarodowy zlot żaglowców Baltic Sail.. Celem imprezy jest integracja środowisk żeglarskich i propagowanie marynistycznego dziedzictwa Gdańska. Dla wszystkich, którzy kochają żagle i morze, zlot jest wspaniałą okazją do nawiązania nowych przyjaźni i wymiany doświadczeń. Dla tych zaś, którzy chcą przeżyć morską przygodę po raz pierwszy, to niepowtarzalna okazja odbycia rejsu po Zatoce Gdańskiej na jednym z żaglowców, biorących udział w zlocie.

Fot. Dariusz Kula





Translation:

Page 23

Neptune's Fountain

One of the symbols of Gdańsk is Neptune's Fountain in the place of the old well in Długi Targ, in front of Artus' Court. Designed by Gerdt Benningk, the sculpture was cast in bronze in Augsburg in 1615 (on the basis of the model by Peter Husen and Johann Rogge), whereas the fountain's basin and base are the work of Abraham van den Blocke. The architectural features of the fountain reflect Flemish mannerism. In 1762 Karl Stender modified the fountain's basin in the rich rococo style.

Page 24

Mariacka Street

Laid out in the first half of the 14th century, Mariacka Street starts outside St. Mary's Church and ends with St. Mary's Watergate. On account of the preserved (restored) tenement houses and stone terraces, it is undoubtedly the most characteristic street of the old Gdańsk. The terraces are richly decorated with biblical and mythological scenes carved in stone, whereas the rain gutters are ended with fabulous gargoyles. The street has preserved its commercial and social character and is teeming with life just as in the old days.

Page 26

Długi Targ Street

Constituting part of the Royal Route, Długi Targ starts in front of the Main Town Hall and ends with the Green Gate. It has always been inhabited by the richest patricians and merchants. It is here that the kings of Poland stopped to stay the night. Magnificent monuments adorn the street: the Main Town Hall, Neptune's Fountain, Artus' Court, the Green Gate and manneristic, baroque tenement houses. At present, Długi Targ with its cafes, pubs and restaurants serves the role of the Old Market Square. It is a meeting point popular with tourists and locals alike.

Page 29

Marina

The marina built in 1997 to mark the millennium of Gdańsk has 60 mooring spaces for yachts and boats. It is situated along the Szafarnia Quay on the Nowa Motława. In January 2011 it was the first Polish marina to join the Marina Verbund Ostsee. The marina regularly hosts flotillas of yachts during such events as: Baltic Sail, Hevelius Regatta, Regatta for the Cup of the President of the City of Gdańsk and many more.

Page 30

The Red Hall in the Main Town Hall

The Great Council Hall, also known as the Red Hall, can be found in the Main Town Hall. In the 17th century, Izaak van den Block decorated the ceiling of the hall with 25 allegorical wood paintings, which depict biblical and mythological scenes with didactic, political and moral messages. The walls are covered with red material (hence the name of the hall) and there are seven allegorical paintings by Vredeman de Vries of the 16th century hanging on them. The entire hall is the most outstanding example of the Netherlands mannerism in Gdańsk.

Page 31

Apotheosis of Gdańsk

Painted by Izaak van den Block (in the 17th century) on the ceiling of the Red Hall of the Main Town Hall in Gdańsk, the "Apotheosis of Gdańsk" depicts Artus' Court with groups of Gdańsk merchants conducting lively talks, receiving mail and welcoming Polish nobles. In those days the Court fulfilled the function of merchants' commodity exchange. The allegory reminded of the connection between Gdańsk and Poland – the wealth and power of Gdańsk originated in the trade in Polish corn and other goods floated down the Vistula. The merchant of Gdańsk was equal to the Polish nobleman.

Page 36

Gdańsk Crane

A 15th century port crane and a defence facility situated between the pylons of the Crane Gate on the Motława, Gdańsk Crane is the oldest preserved port crane in Europe. It was used for loading ships with goods and ballast, and also for putting up masts. The man-powered crane had a lifting capacity of four tonnes and could lift loads to the height of eleven metres.

Page 37

King's Chapel

Founded by King John III Sobieski and Primate Olszewski, King's Chapel was built in the 17th century on the initiative of Gdańsk Catholics (after the Lutherans had taken over St. Mary's Church). Designed by Tylman of Gameren, it is an exclusive example of baroque church architecture in the Main Town. The architectural values of King's Chapel can best be seen from Grobla Street, both at its crossing with Szeroka Street and with Świętojańska Street.

King's Chapel is reflected in the granite paving of the Four Quarters Fountain at the crossing of Św. Ducha and Grobla I Streets. The name has its origin in the four quarters of the Main Town meeting here: Szeroki, Wysoki, Św. Ducha and Kogi.

Page 38

St. Mary's Church parish house

St. Mary's Church parish house, built at the beginning of the 16th century at a cemetery by Mauritius Ferber, who later became a bishop of the Warmia region, is very close to the church itself, separated only by a side street. The most interesting part of the parish house is the southern gothic wall, strongly leaning towards the church – the last surviving authentic facade of a Gdańsk-style house. Still visible is the following Latin inscription above the portal with the Ferbers' coat of arms: "Niech będzie ozdobą hojności Ferbera" (May it be an adornment of Ferber's generosity). According to a legend, when Ferber could not marry his beloved one, he decided to become a priest and took the position of parish priest at St. Mary's Church several years later.

Page 39

Torture House

Built in the second half of the 14th century as a medieval fortification of the Main Town, the Torture House with the Prison Tower constituted the fore gate complex (a rectangular barbican, which is unique on the global scale) of Długa Street. Towards the end of the 16th century, Gdańsk authorities decided to redevelop the Torture House. The work was commissioned to Anthonis van Obberghen. It was then that one of the maximum security European prisons and the hearing hall came into being. Today the Torture House and the Prison Tower house the Amber Museum.

Page 41

The Amber Museum

The Amber Museum opened in 2006 as a branch of the Gdańsk History Museum. Gdańsk was on the amber route in Ancient Rome times. The Museum presents the layers of raw amber, its mining, the history of trade routes, the use of amber as a medicine and magic stone as well as an object of research and a material for artists. It is here that one of the world's largest amber collections belonging to Lucjan Myrta, an artist living in Sopot, is located. There are some 700 items in the collection.

Page 42

Armoury

The Armoury is the most magnificent, two-level, secular building in the manneristic development of Gdańsk dating back to the beginning of the 16th century, designed by Anthonis van Obberghen. The building used to be an ordnance depot, and also a kind of museum of technology, military science and art. As an attraction, the Armoury featured a theatre in which mechanically driven figures dressed in period costumes or armour appeared. Nowadays the Armoury houses the Academy of Fine Arts.

Page 43

Sailing Rally

Baltic Sail is an international agreement between cities of the Baltic region, seven cities, including Gdańsk, currently being members. Since 1997 Baltic Sail International Sailing Rally has been held in Gdańsk. The purpose of the event is integration of sailing communities and promotion of the maritime heritage of Gdańsk. For those who love sailing and the sea it is an excellent opportunity to make new friends and share experiences, whereas for those who dream of their first sea adventure it is a unique opportunity to take a cruise around Gdańsk Bay on one of the sailing ships participating in the rally.



Fot. Przemysław Maraszek

Zaawansowanie prac budowlanych na dzień 20.06.2011
Progress of construction works as at 20/6/2011

Koncepcja i opracowanie graficzne / Concept and graphic design:
Studio KIVOJ

Fotografie (photos):
Leszek Jerzy Pękalski, Dariusz Kula, Stanisław Składanowski, Wojciech Kita, Marcin Żurawiecki,
Przemysław Maraszek

Fotografie archiwalne ze zbiorów Wojciecha Gruszczyńskiego / Archival photos from
Wojciech Gruszczyński's collection.

Wizualizacja graficzna / Graphic visualisation:
Paweł Langowski, Łukasz Maraszek, Zbigniew Ligenza, Natalia Landowska

Autor tekstu / Text by:
Wojciech Korsak

Tłumaczenie tekstu / Translation:
Ilona i Ireneusz Gorczyńscy

Podziękowania / Acknowledgements:
Aleksander Kwapiński - Muzeum Archeologiczne w Gdańskim / Aleksander Kwapiński – the Archeological Museum in Gdańsk
Leszek Jerzy Pękalski - konsultacje i weryfikacja fotograficzna / Leszek Jerzy Pękalski – consultation and photo verification



Kwartał Kamienic

Gdańsk Główne Miasto



Mieszkania i domy w najlepszych lokalizacjach
Houses and apartments in best locations



Chmielna Park - Gdańsk Główne Miasto



Hotel i apartamenty - Mikołajki



Wróbla Staw mieszkania
Gdańsk Jasień



Wróbla Staw domy
Gdańsk Jasień



Nowiec
Gdańsk Matemblewo



Golf Park
Tuchom



Trzy Żagle
Gdańsk Przymorze



Wieża Leszka Białego
Gdańsk Żabianka



City Park
Gdańsk Zaspa



Os. Jabłoniowa
Gdańsk Chełm

INPRO S.A.
ul. Opata Jacka Rybińskiego 8
80-320 Gdańsk

Dział sprzedaży / Sales department:
tel. +48 58 34 00 381
e-mail: developing@inpro.com.pl
www.inpro.com.pl

spółka
notowana na
GPW